



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>4月7号(周二)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>4月15号(周三)13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>4月14号(周二)10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：はじめの会・交友活动 对象：入园前的亲子・可自由参加 携带物品：茶水等 咨询处：中央儿童馆☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>4月8号(周三)・22号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>4月17号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>4月5号(周日)・19号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 ※由于12号・26号进行地方统一 选举活动，因此暂停周日办公。 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>4月5号(周日)・12号(周日) ・26号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼自愿者办公室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>4月5号(周日)・12号(周日) ・19号(周日)・26号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>4月4号(周六)・12号(周日) ・18号(周六)・26号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>



「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」

「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395

静岡県榛原郡吉田町住吉87番地

吉田町役場
(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导



健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	4月17号(周五)	9:30 ~ 11:00
7个月婴儿健康咨询	平成26年9月出生	4月16号(周四)	9:00 ~ 10:00
1岁婴儿健康咨询	平成26年4月出生	4月14号(周二)	9:00 ~ 10:00
1岁6个月婴儿健诊	平成25年9月出生	4月14号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成24年3月出生	4月8号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成25年4月出生	4月10号(周五)	9:00 ~ 10:00
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年10月出生	4月10号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年10月出生	4月10号(周五)	14:30 ~ 15:30

<p>戒烟援助</p> <p>对象：希望戒烟的人士 ※正在随时实行请放 松心情进行咨询。</p>	<p>发行母子保健手册</p> <p>每周：周一 8:15~16:45</p>	<p>肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记</p> <p>咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273</p>
<p>四种混合・BCG预防接种</p> <p>四种混合 4月2号(周四)・22号(周三) BCG预防接种 4月1号(周三) 受理时间 13:00~14:00 ※请确认好预防接种的日程后，及时进行 预防接种。</p>	<p>町民健康咨询</p> <p>4月6号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。</p>	

4月の休診日当番医
4月份休诊日的值班医院



5号(周日) マスダクリニック
☎33-0555

12号(周日) 岡野内科医院
☎33-1266

19号(周日) えんどうこどもクリニック
☎22-7373

26号(周日) 徳山整形外科
☎33-0666

29号(周三) さかい耳鼻咽喉科医院
☎34-1818

诊疗时间：9:00~17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在
诊疗前、请事先与值班医院
进行联系以后再就诊。

问询处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 4月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
4号(周六) 5号(周日)	探测“吸”与“呼”的科学原理
11号(周日)	采用各种方法做发电实验
18号(周六) 19号(周日)	做“纸飞机”飞行研究室实验

时间：13:30~15:00
地点：小型理科馆
对象：小学生以上者
参加费：100日元
问询处：小型理科馆
☎34-5533
受理时间：10:00~12:00
13:00~17:00
(周四・周五・节假日除外)

申请方法：
①希望申请的讲座名
②学校名称
③姓名
④住址・电话号码
⑤请通过电话告诉我
们监护人的姓名或
者直接到本馆窗口
进行申请。

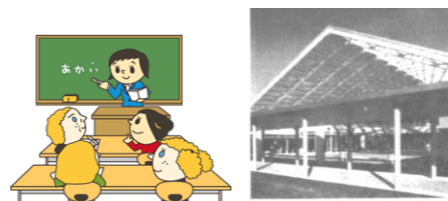


日本語を勉強しませんか？まずは見学に来て下さい

打算学习日语吗？请前来参观学习吧！

◆开课日期：每月 第1~第3周的周三
◆时间：19:30~21:00
◆会费：1,000日元

◆地点(位置)：健康福祉中心[はあとふる]2楼
◆主办单位：吉田町国际交流协会
◆问询处：吉田町企划科 ☎33-2135



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表

静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC ブラザビル 6階	
牧之原警察署(まきののはらけいさつしょ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしょ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	

人の動き 人口变动

平成27年2月28号至今	
住民基本台帳人口 29,811人 (比前月-36人)	
男 14,828人	女 14,983人
※其中外国人 人口 908人	
男 433人	女 475人
户数10,456户 (比前月+2户)	
组数 549组 (比前月 0组)	
出生 20	死亡 29
迁入 84	迁出 108

中国語通訳のお知らせ 時間: 8:15~12:00・13:00~17:00(月、火、水、木) * 8:15~12:00・13:00~16:00(金)
 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願ひします。

中文翻译工作时间的通知 时间: 8点15分~12点・13点~17点(周一至周四) * 8点15分~12点・13点~16点(周五)
 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作!!

重要通知
 有关将外国人登录证明更换为在留卡的期限事宜


注意

外国人の皆様(中长期在留者)は、2015年7月8日までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書
 を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された2012年7月9日から
 2015年7月8日の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必
 要があります。又、永住者の方は、2015年7月8日までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局
 (静岡出張所)で在留カードに変更する必要があります。


请注意

诸位中国籍居民(中长期侨居者)、您现在所持有的外国人登录证明书必须在2015年7月8日之前到地方入
 国管理局
 更换新的在留卡。但是、在新的在留管理制度引进之后、从2012年7月9日开始到2015年7月8日之间有签证更新
 的居民、必须于在留期限届满日之前到入国管理局办理手续。另外、永住者居民也必须在2015年7月8日之前、请到
 名古屋入国管理局(静岡办事处)将您现在所持有的外国人登录证明书更换成新的在留卡。

(在留卡正面)



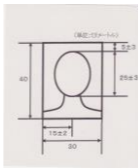
(在留卡背面)



详情请向名古屋入国管理局(静岡出張所)咨询
 名古屋入国管理局(静岡办事处)
地 址: 静岡市葵区伝馬町9-4
 ABC プラザビル 6階
咨询电话: ☎054-653-5571

在领取在留卡时的各种申请及
 申报, 需要以下规格的照片。

1. 仅申请人本人的单人照片。
2. 去除边缘部分的尺寸要满足
 图中的大小(面部的尺寸为从
 头顶到(包括头发)到下颚。
3. 正面免冠。
4. 无背影(包括影子)。
5. 清晰。
6. 必须提交3个月以内拍摄的照片。



申请在留期间更新・在留资格变更许
 可时, 记载正在申请中一栏。
 ※申请后, 更新或变更得到许可时,
 将交付新的在留卡

としょかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流街

(1、2楼交流空间、亲子展示间)
 はしばみ窑陶艺教室
 4月4号(周六)~4月12号(周日)

◎ 視聴覚ホール 影视厅

儿童电影会
 「大決戦! 超ウルトラ8兄弟」
 3月22号(周日)14:30~

◎ 2階おはなし室 2楼交谈室

交流会
 (0岁~2岁)
 3月18号(周三)11:00~
 4月1号(周三)11:00~
 (3岁~小学生)
 4月4号(周六)14:30~
 4月18号(周六)14:30~

◎ リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时: 3月18号(周三)18:00~18:30
 地 点: 一般图书柜台前
 分发杂志: 2014年2月刊
 对 象: 町内在住居民
 ※ 限定每人5本。需要登
 记姓名和住址。

問い合わせ 问 詢 处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
 fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

3月
 6号(周五) 21号(周六)
 13号(周五) 27号(周五)
 20号(周五)

図書館の休館通知

4月
 3号(周五) 24号(周五)
 10号(周五) 29号(周三)
 17号(周五)

开馆时间: 10:00~18:30

『おおいぬのふぐり』
 「アラバ婆婆纳」

在早春时节可以看到路旁
 盛开的天蓝色小花。此花名
 叫「アラバ婆婆纳」只在晴
 朗的天气时绽放。经常可以
 在路边看到吗?

4月の映画会のお知らせ
 4月份电影放映通知

日 时: 4月5号(周日)14:30~
 地 点: 图书馆1楼影视厅
 放映作品: 『Dear Heart
 -震えて眠れ-』
 (播放时间为87分)

桜を眺めて春を満喫「小山城お花見茶会」
 享受「小山城赏花茶会」观赏春季樱花

一边观赏能满寺山公园里美丽绽放的樱花, 一边眺望小山城城堡,
 还可以愉快地欣赏茶道品尝美味可口的抹茶。

日 时: 3月28号(周六) 10:00~14:00
 地 点: 能满寺公园草坪广场 ※如遇雨天, 则转到小山城茶室
 费用: 300日元(学龄前儿童免费)
 ※「茶券」在会场内售卖(售完为止)
 问 詢 处: 教育委员会事務局 ☎33-2152

小山城と夜桜のライトアップを実施します!
 实施小山城夜樱观赏无光照!

期 间: 樱花开花时期~4月5号(周日)
 ※根据花开状况也许会有日期变更情况。
 时 间: 18:30~21:00
 地 点: 能满寺山公园(小山城)
 问 詢 处: 产业科 ☎33-2122

【総合体育館】4月の主な利用予定 【综合体育馆】4月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始~结束	问 詢 处
5(周日)	吉田镇体育节 排球大赛	8:00~17:00	镇体育协会 ☎32-6445(久坂)

【学習ホール】4月の主な利用予定 【学习会馆】4月份的主要利用预定


日期	活动名称	开始~结束	问 詢 处
3(周五)	住吉区交通安全委员会总会	19:00~21:00	住吉区交通安全委员会防灾科 ☎33-2134
19(周日)	平成27年度住吉区 组长合同会	15:00~17:00	住吉区自治会 ☎32-3447
21(周二)	榛南青年会议所2015年4月 例会亲学塾基調演讲	19:30~20:30	榛南青年会议所 ☎080-3363-2884(畑)

国や文化が違ってもみんな友だち
即使国家与文化不同大家也是朋友


在您附近居住着外国人吗? 知道他们来自
 哪个国家, 拥有什么样的文化习惯吗? 在县
 内与镇里居住着来自(21个国家)的外国人,
 也许会有由于语言不通以及习俗的差异感
 到生活不便的人。想通过与身旁的外国人接
 触交流了解异国文化习惯开阔视野充实吗?
 居住在镇内的外国居民人数
 中国295 菲律宾267 巴西168 秘鲁74
 印度尼西亚21 其他83

近く困っている外国人がいたら伝えてください!
 请转告正处于困扰中的外国人!

为了让外国人士在此安心舒适地生活, 镇政
 府于每月20号按时发行由居民科的翻译职员
 翻译制作的3国语言(汉语, 英语, 葡萄牙语)
 友谊信息报。



中国
内藤静香



巴西
谷上正雄

周一至周五
 8:15~17:00
咨询处: 居民科
 ☎33-2101

町営住宅(松原団地)入居者を募集
町営住宅(松原団地)募集住戶


住房简介: 松原団地
 筑建于1974年1套
地 址: 川尻3138-5
房间布局: 2DK(4・5・6)
租 金: 10,400日元
 ~20,400日元

※根据平成26年度の
 収入来决定租金。

对 象: 符合以下条件
 ・有家属一块同住的家庭
 (60岁以上的单身人士也可)
 ・住房困难人士
 ・年薪低于基本标准
 ・没有拖欠市町村税金的人士
 ・町内在住或者工作人士
 (6个月以上)
 ・有可靠的连带保证人
 ・不是暴力团员成员的人士

募集期限:
 3月16号(周一)~27号(周五)
 ※在应征者较多的情况下,
 以抽签形式来决定。

招集处: 都市建设科土木管理部门
 ☎33-2124



吉田
小山城
菜市

次回の菜市
下次的乐市
4月5号
9:00~

能满寺山公园停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地
 特产之外, 还有自由市场。

「静岡県最低賃金」が改正されました
「静岡県最低工资标准」已进行了修改


“静岡県最低工资标准”已经进行修改了,
 计时工资从去年的10月5号开始提升
 为每小时765日元, 适用于在县内各
 职场工作的所有劳动者。
 尚有, 在特定岗位的工作根据行业区别
 制定了最低工资标准。

问 詢 处: 静岡県劳动局薪酬室
 ☎054-254-6315

チューリップまつり2015inよしだ
 举办2015吉田郁金香赏花节

约有10万株60个品种
 的郁金香绚丽绽放
 3/28(周六)~4/5(周日)

地 点: 县营吉田公园
入场费: 免费
 (活动运营协助金 200日元/台)
开场仪式:
 3月28号(周六)11:00~
 县警音乐队演奏 15:00~
舞台表演:
 (太鼓演奏・乐队演奏・舞蹈等)
 3月28号(周六)・29号(周日)
 4月4号(周六)・5号(周日)
 ミニSL于(周六)・(周日)运行
 しずかちゃん集市也进行营业
举办单位:
 NPO法人しずかちゃん
问 詢 电话: 33-1420



県営吉田公園情報
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人
 しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

4月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座, 志愿者可通
 过一边参加公园的植物管理实践作业,
 一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 4月11号(周六)9:00~

地 点: 吉田公园内
 ヒーリングコア
 ※如遇雨天则在室内进行

内 容: 泥土的相关讲座

参 加 费: 免费(事前不必申请)

携 带 物 品: 笔记用具

